



TORAH OHR • PARSHAS MISHPATIM • MAAMAR 7

לא תהיה משכלה ועקרה בארצך את מספר ימיך אמלא

“Ninguna perderá sus crías
ni será estéril en tu tierra”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/mishpatim/7/

1 לא תהיה משכלה ועקרה בארצך את מספר ימיך אמלא. הנה מודעת זאת כי יש למעלה בחינת ארץ החיים שממנה נשפע חיים ומזון לכללות נשמות ישראל

“Ninguna perderá sus crías ni será estéril en tu tierra; completaré el número de tus días”. Ahora bien, es sabido que arriba existe el nivel de la “tierra de vida”, de la cual fluyen vida y sustento a las almas de Israel en conjunto,

לאהבה את ה' לעשות כל מצותיו אשר יעשה אותם האדם וחי בהם חיים אמיתיים דוגמת ארץ הלזו התחתונה הגשמית שמצמחת כל מיני מגדים להחיות בהם נפש כל חי חיים גשמיים.

para amar a D'os y cumplir todos Sus mitzvot, “que la persona deberá cumplir y vivir por ellos”: una vida verdadera, tal como esta tierra inferior, física, que hace crecer toda clase de frutos selectos para dar por medio de ellos vida física al alma de todo ser viviente.

2 וזולתה אין קיום וחיות לכל הדברים עליה כי לא יועיל הון ועושר זהב וכסף אם לא יהיה צמח האדמה חיו.

Sin ella, no hay existencia ni fuerza vital para quienes habitan en ella; pues la riqueza y las posesiones, el oro y la plata, no sirven de nada si no hay crecimiento del suelo, D'os no lo permita.

וכך כל חיות רוחני הנמשך לאדם לתורה ולעבודה הכל הוא ע"י ארץ החיים העליונה וכמ"ש בארצות החיים.

Del mismo modo, toda la fuerza vital espiritual que llega a la persona para la Torá y para el [servicio] divino proviene de la tierra superior de la vida, como está escrito: «en las tierras de la vida».

(ומ"ש בארצות היינו כי יש ארץ עלאה וארץ תתאה. דהיינו כנ"י דלעילא וכנ"י דלתתא כי גם למעלה יש בחי' כנ"י כי ישראל עלו במחשבה) ונקי בשם ארץ.

(Y cuando dice «tierras», es porque hay una tierra superior y una tierra inferior, es decir, Knesses Yisrael de arriba y Knesses Yisrael de abajo; pues también arriba existe el nivel de Knesses Yisrael, ya que Israel surgió en el pensamiento [de D'os]). Y se la llama «tierra».

כי כמו ארץ הלזו הגשמית אין כח צמיחתה מצד עצמה אלא מן הזריעה וכח הצומח אשר ניתן בה להיות ממנה ועל ידה נגדל ונצמח כל הזרעים שבתוכה.

Pues así como esta tierra física no tiene en sí misma la fuerza para crecer, sino que esta proviene de la siembra y de la fuerza de crecimiento que fue puesta en ella, para que de ella y por medio de ella crezcan y broten todas las semillas que contiene,

כך החיים הרוחניים הנמשכים ונשפעים מארץ החיים הם נמשכים ממקור וחיי החיים ב"ה כי הוא הנותן כח בארץ להוציא צמחה. אך זאת עבודת האדם לחרוש ולזרוע בה.

así también la vida espiritual que se prolonga y fluye de la tierra de la vida proviene de la Fuente y Vida de la vida, bendito sea, pues Él es quien da a la tierra la fuerza para producir su crecimiento. Pero este es el servicio del hombre: ararla y sembrarla.

3 והיינו כמ"ש אור זרוע לצדיק כי ועמך כלם צדיקים כתיב. ואינו שם התואר דהיינו מדרגת צדיק אמיתי שנתבאר במ"א. אלא ר"ל מדרגת אדם כשר שאינו רשע ח"ו וכמ"ש צדיק ורשע לא קאמר.

Esto es como está escrito: "La luz está sembrada para el tzadik", pues está escrito: "Y tu pueblo, todos ellos son tzadikim". Y aquí no se trata del título —es decir, del rango de un verdadero tzadik, explicado en otro lugar—, sino que significa el nivel de una persona recta que no es malvada (rasha), D'os libre, como está dicho: "‘Tzadik’ y ‘rasha’ no dice".

4 והאור היא אהבת ה' ותשוקתו אליו ית' הנמשך לאדם הנה הוא זרוע בארץ החיים לצדיק.

Y la "luz" es el amor a D'os y el anhelo de Él, bendito sea, que llega a la persona: se siembra en la tierra de vida "para el tzadik".

פ"י להיות צדיק ומקושר בה' לדבקה בו. וזאת ישים האדם אל לבו וידע נאמנה ויאמין באמונה שלימה

Es decir, para que sea un tzadik y esté unido a D'os, a fin de apegarse a Él. La persona debe tomar esto a pecho, saberlo con certeza y creer con fe completa,

כי כל אהבה ויראה הנמשכים אליו הוא מתת אלקים שנותן כח הצומח בארץ העליונה להצמיח אהבת ה' ויראתו על פניו ואינם נמשכים מכח האדם העובד עצמו.

que todo amor y temor que llegan a ella son un regalo de D'os, quien otorga a la tierra suprema la fuerza de crecimiento para hacer que el amor a D'os y el temor a Él crezcan sobre su rostro; y no provienen de la fuerza de la persona que sirve a D'os.

5 וע"כ כל עיקר עבודתו לא תהיה לאהוב ה' מעצמו שיהיה הוא העובד והוא האוהב כו'. כ"א כמ"ש ועבדתם את הוי"ה אלקיכם.

Por lo tanto, la esencia misma de su servicio no debe consistir en amar a D'os por iniciativa propia, como si él fuera quien sirve y quien ama, etc.; sino más bien, como está escrito: "Y servirán a Havaia, su D'os".

ופי' לפי פשוטו אינו מובן וכי הוא יתברך לעבודתנו הוא צריך וכלום חסר ח"ו ואם צדקת מה תתן לו.

Ahora bien, según su sentido simple, no se entiende: ¿acaso Él, bendito sea, necesita nuestro servicio? ¿Acaso le falta algo, D'os libre? “Si eres justo, ¿qué le das?”.

אלא הענין כי הוי"ה פי' היה הוה ויהיה ואני ה' לא שניתי וכולא קמיה כלא חשיב ותהיה עבודתכם כ"כ עד שבחי' זו תהי' אצליכם בבחי' אלהיכם כאלו הוא אלקים שלכם.

Más bien, el asunto es el siguiente: Havaíá significa “Él fue, Él es y Él será”; “Yo, D'os, no he cambiado”; y “ante Él todo es considerado como nada”. Y el servicio de ustedes debe ser tan [intenso] que este nivel llegue a ser para ustedes “su D'os”, como si Él fuera su propio D'os.

דהיינו שיהיה שורה וקבוע במוח ומחשבה ומורגש ונתפס בשכלו באמת לאמתו כאלו עיניו רואות גילוי אלהותו ית' ממש.

Es decir, que repose y quede fijado en la mente y el pensamiento, y que sea sentido y aprehendido por el intelecto con absoluta verdad, como si sus ojos vieran realmente la revelación de Su Divinidad, bendito sea.

6 ועד"ז הוא סדר כל השבחים אלהי אברהם כו' הגדול כו'. כי במקום שאתה מוצא גדולתו שם אתה מוצא ענותנותו כי באמת כולא קמיה כלא חשיב והתלבשותו בבחי' גדולה כביכול ענוה היא.

De este modo también se ordenan todas las alabanzas: “D'os de Avraham”, etc., “el grande”, etc. Pues “donde encuentras Su grandeza, allí encuentras Su humildad”; porque, en verdad, “todo es considerado como nada ante Él”, y que Él se invista, por así decirlo, en el nivel de grandeza es humildad.

והוא באמת עיקר העבודה ומכאן עיקר ההתחלה מלמעלה למטה. וזהו באמת עבודה גדולה שיוכל מוחו הגשמי לקבל ולתפוס בו גילוי אלהותו ית'.

Y esto es, en verdad, la esencia del servicio [divino], y de aquí proviene el comienzo esencial, de arriba hacia abajo. Y este es, en verdad, un gran servicio: que su cerebro físico pueda recibir y captar en su interior la revelación de Su divinidad, bendito sea.

7 והנה בכאן נולדה ונתעוררה מדת אוי"ר ונק' בשם הולדה. כי אהוי"ר הם בחי' בן ובת. שאהבה היא בחי' בן כמ"ש זכר חסדו. והיראה היא בחי' בת.

Ahora bien, aquí nacen y se despiertan los atributos de amor y temor, y esto se denomina “nacimiento”. Pues el amor y el temor son los aspectos de un hijo y una hija: el amor es el aspecto de un hijo, como está escrito: “Recordó (zajar) Su bondad”, y el temor es el aspecto de una hija.

וזהו בת תחלה סימן יפה לבנים שצריך לעורר יראת ה' ופחדו תחלה כי זה השער לה' כמ"ש במ"א.

Y esto es "Una hija primero es buena señal para los hijos": primero hay que despertar el temor a D'os y el pavor a Él, pues "esta es la puerta hacia D'os", como se explica en otro lugar.

משא"כ כשאין עבודתו עד"ז ובח"י זו רק שרוצה לאחוז במדות אהוי"ר להיות אוהב וירא כו'

Pero no es así cuando su servicio no se realiza de esta manera y en este nivel, sino que solo quiere aferrarse a los atributos de amor y temor, para ser alguien que ama y teme, etc.;

הנה היא לא תצלה בידו ולעולם לא יוליד שום אהבה ויראה אמיתיים כ"א דמיונות שוא שהוא דבר שאין לו קיום

entonces no tendrá éxito, y nunca engendrará amor y temor verdaderos, sino solo imaginaciones vanas, que son algo que no perdura,

אלא לפי שעה ונק' בח"י זו משכלה שיולדת וקוברת. ועקרה היינו שאינה יולדת אהוי"ר כלל.

salvo por un instante. Y este nivel se denomina "la que pierde a sus hijos" (meshakelá), que da a luz y entierra; y "estéril" significa que no da a luz amor y temor en absoluto.

וזהו לא תהיה משכלה ועקרה בארצך כי סבת היות בחינות אלו משכלה ועקרה הוא מחמת כי הם בארצך ואינם באים מארץ עליונה:

Y esto es: "No habrá en tu tierra quien pierda a sus hijos ni sea estéril"; pues la razón por la que estos niveles son "la que pierde a sus hijos" y "estéril" es que están "en tu tierra" y no provienen de la tierra superior.

8 אך הנה יש עוד בח"י עקרה. והוא כענין מארז"ל ע"פ אין לה ולד אפי' בית ולד אין לה ושהיו טומטומים פ"י שנסתם כ"כ עד שאין לה כלי קבול לקבל הריון.

Pero he aquí que existe otro nivel de esterilidad. Es semejante a lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, sobre el versículo: "No tenía hijos": "Ni siquiera tenía matriz"; y que eran tumtumim, es decir, que estaba tan cerrada que no tenía receptáculo para recibir un embarazo.

ועד"ז הנה יש באדם ג"כ בח"י זו לעבודת ה' שאינו תופס במוחו ושכלו האמת כאשר הוא מחמת שאין לו כלי מחזיק.

De manera similar, también existe en la persona este nivel con respecto al servicio a D'os: no capta en su mente e intelecto la verdad tal como es, porque no tiene una vasija que la contenga.

כי כנ"י נק' כוס ישועות שהוא כלי קבול לקבל החסדים העליונים ונק' כוס של ברכה שמקבלת יין המשמח דהיינו בחי' התבוננות הנ"ל.

Pues Knesset Israel es llamada "la copa de las salvaciones", porque es un receptáculo para recibir las bondades supremas; y es llamada "la copa de bendición", porque recibe el vino que alegra, es decir, el nivel de contemplación mencionado antes.

9 והיינו כשהוא כלי ריקן. משא"כ אם מחזיק מקום לעצמו ונחשב בעצמו ליש ודבר בפ"ע.

Es decir, cuando es una vasija vacía. No es así si se reserva un lugar para sí mismo y se considera un "algo" (yesh), una entidad por derecho propio.

ולכן הוא עוסק ברצונותיו לומר כך אני רוצה וכך טוב לי זה איני יכול לעשות וכיוצא בדברים ויש בזה פרטים ופרטי פרטים עד אין מספר.

Por eso está ocupado con sus deseos y dice: "Esto es lo que quiero", "Esto me conviene", "Esto no puedo hacerlo", y cosas por el estilo; y en esto hay detalles y detalles de detalles sin número.

אך דרך כלל יש בחי' זו לכל או"א למצוא בנפשו. הן העוסקים במו"מ. הן יושבי אוהלים בכל דבר שאומר אני כו' ומחמת זה נטמטם ונסתם מוחו:

Pero, en términos generales, cada persona puede encontrar esta cualidad en su alma: tanto quienes se dedican a los negocios como quienes permanecen en las tiendas [de la Torá], en cualquier asunto en que dice "yo", etc.; y por esto su mente se embota y se cierra.

10 והנה העצה לעשות כלי ריקן הוא כמ"ש לב נשבר ונדכה כו' אשכון את דכא וגוי.

Ahora bien, el consejo para hacer una vasija vacía es lo que está escrito: "Un corazón quebrantado y abatido", etc., [y] "Yo habito con el abatido", etc.

והוא כמשל אומן העושה כלי קבול שצריך להכותה בפטיש סביב סביב עד שנעשה חלל בתוכה וכך יהיה האדם ידכה וישוח להיות שפל רוח שלא יתפוס מקום כלל שיהיה מקומו פנוי וחלל כאלו אין ואפס ממש.

Esto se asemeja al ejemplo de un artesano que fabrica un recipiente: debe golpearlo con un martillo por todos lados hasta que se forme una cavidad en su interior. Así también debe ser la persona: debe quebrantarse y doblarse, ser humilde de espíritu, de modo que no ocupe ningún espacio en absoluto y su lugar quede vacío y hueco, como si realmente fuera nada y nulidad.

אך עוד אחת היא משארז"ל כוס של ברכה צריך הדחה מבפנים והענין הוא כי אפילו מי שהוא נדכה בטבע כגון שהוא עני ואין לו מצח להרים ראש.

Pero hay una cosa más, basada en lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “La copa de la bendición requiere enjuague por dentro”. El sentido es que incluso quien está abatido por naturaleza —por ejemplo, quien es pobre y no se atreve a levantar la cabeza—

עוד צריך הוא שלא יטה לבו אפילו לדברים המותרים להיות מקושר בהם בכל לב ונפש

aun así necesita no inclinar su corazón ni siquiera hacia las cosas permitidas, para quedar ligado a ellas con todo su corazón y alma;

כי אפשר לעולם שיתקיים עשיית דברים המותרים בלא לב ג"כ ואם הטה לבו ונקשר להיות בהבלי העולם א"א להיות כלי קבול עד שיטהר והוא

pues las cosas permitidas pueden realizarse sin que el corazón participe. Pero si ha inclinado su corazón y ha quedado ligado a las vanidades del mundo, no puede ser un recipiente hasta que se purifique. Esto es

כמו למשל כוס המלוכלך שא"א להטיל בו יין עד שירחצנו וכן האשה לא תוכל לקבל הריון אפילו יש לה בית ולד אם לא נטהרה מטומאתה:

como, por ejemplo, una copa sucia, en la que no se puede verter vino hasta que se la lave; y, de igual modo, una mujer no puede concebir, aunque tenga útero, si no se ha purificado de su impureza.

11 והנה אחר שעשה כלי קבול נקיה ומודחת הנה הוא עוד צריך לשית עצות בנפשו. והוא ענין מ"ש ותתפלל חנה על ה' ובכה תבכה.

Ahora bien, después de haber preparado un recipiente limpio y enjuagado, todavía necesita tomar consejo en su alma. Este es el sentido de lo que está escrito: “Y Janá oró a D'os y lloró amargamente”.

כי הנה כנ"י יש לה כמה בחי' ושמות וכשהיא בבחי' הולדה נק' בשם לאה אם הבנים.

Pues Knesset Israel tiene varios aspectos y nombres; cuando se encuentra en el estado de dar a luz, se la llama Leah, la madre de los hijos.

12 וכשהיא בבחי' עקרה שאינה מולדת אהבה ויראה נקי בשם חנה כמ"ש ולחנה אין ילדים. והעצה היא ותתפלל חנה על הוי"ה.

Y cuando ella se encuentra en un estado de esterilidad, sin dar a luz amor y temor, se la llama Janá, como está escrito: "Pero Janá no tenía hijos". Y el consejo es: "Y Janá rezó ante Havaíá".

והענין כי הנה שם הוי"ה מורה ע"ש שמהווה את הכל מאין ליש ושם זה הוא בכל עולמות אצילות ב"ע שאין חילוק ביניהם אלא שזה ברא וזה יצר כו'.

La explicación es que el Nombre Havaíá indica que Él trae todo a la existencia (mehaveh) de la nada a algo. Este Nombre está presente en todos los mundos —Atzilut, Beriá, Yetzirá y Asiá—, pues no hay diferencia entre ellos salvo que a este lo creó y a este lo formó, etc.

אבל דרך כלל הנה הוא מחיה את כולם ומהווה אותם מאין ליש. אך אמתות שם זה אינו אלא לגבי העולמות הנאצלים והנבראים והנוצרים והנעשים.

Pero, en términos generales, Él da vida a todos y los trae a la existencia de la nada a algo. Sin embargo, la verdad de este Nombre solo se aplica en relación con los mundos emanados, creados, formados y hechos.

אבל לגבי הקב"ה בכבודו ובעצמו לא שייך כלל לומר שם זה דכולא קמיה כלא חשיב ואינם נתפסים אצלו בגדר מציאות כלל כמ"ש אני הוי"ה לא שנית.

Pero, en relación con el Santo, bendito sea, en Su gloria y esencia, no cabe en absoluto hablar de este Nombre, pues "ante Él todo es considerado como nada" y, en relación con Él, los mundos no se inscriben en absoluto dentro de los límites de la existencia, como está escrito: "Yo, Havaíá, no he cambiado".

ואתה הוא קודם שנברא כו'. ואתה הוא לאחר שנברא כו'. וזהו מ"ש בפרקי דר"א (פ"ג) עד שלא נברא העולם היה הקב"ה ושמו בלבד.

"Y Tú eres Él antes de que [el mundo] fuera creado", etc.; "y Tú eres Él después de que fue creado", etc. Esto es lo que se dice en Pirkei de Rabbi Eliezer (cap. 3): "Antes de que el mundo fuera creado, existían únicamente el Santo, bendito sea, y Su Nombre".

פ"י שמו לבד ששמו אינו בגדר מהווה ומחיה כלל אלא הוא לבד וכענין נשגב שמו לבדו.

El significado de "Su Nombre únicamente" es que Su Nombre no pertenece en absoluto a la categoría de traer a la existencia y dar vida, sino que [estaba] Él únicamente. Esto es como "Su Nombre únicamente es exaltado".

ונשגב הוא מורה על הפלגה יתירה שהוא מופלג הרבה מעולמות הנצלים כו' רק כי הודו על ארץ ושמים. פי' שנמשך הוד וזיו משמו לחיות ארץ ושמים.

“Exaltado” denota una distancia extraordinaria: Él está muy alejado de los mundos emanados, etc.; solo que “Su resplandor está sobre la tierra y el cielo”, es decir, de Su Nombre se extienden un resplandor y un esplendor que dan vida a la tierra y al cielo.

אך וירם קרן לעמו כתיב להיות לו לעם קרובו להיות קרבים אליו בעצמו כדי לקרבם אליו ליכלל ביחודו ית' כמ"ש חמלה גדולה ויתירה כו' כמ"ש במ"א.

Pero está escrito: “Y Él ha alzado un cuerno para Su pueblo”, para que sean para Él “un pueblo cercano a Él”, que estén cerca de Él, de Su esencia misma, a fin de acercarlos a Él, para que se absorban en Su unidad, bendito sea, como se dice: “Gran y excesiva compasión”, etc., como se explica en otro lugar.

13 וזוהו תתלהט נפשו להשליך נפשו מנגד למסור נפשו על קדוש השם בפועל ממש להיות נפש צמאה וכלתה לה' לאתדבקא רוחא ברוחא.

A partir de esto, su alma se encenderá y estará dispuesta a entregar su vida, a darla efectivamente por la santificación del Nombre; será un alma sedienta y anhelante de D'os, para que el espíritu se una al espíritu.

דהיינו שיהיה כל מחשבה דבור ומעשה שלו במחדו"מ של הקב"ה ומצות מעומקא דלבא בדביקה וחשיקה כו' כמ"ש בזהר ע"פ נפשי אויתך כו' כמ"ש במ"א.

Es decir, que todo su pensamiento, su habla y su acción estén en el pensamiento, el habla y la acción del Santo, bendito sea, y en las mitzvot, desde lo más profundo del corazón, con apego y deseo apasionado, etc., como se dice en el Zohar sobre el versículo «Mi alma te anhela», etc., como se explica en otro lugar.

וזוהו ותתפלל חנה על הוי"ה כי תפלה הוא מלשון התקשרות שהתקשרה עצמה על ה' פי' למעלה מעלה מבחי' שם הוי"ה המורה על התהוות העולמות וחיותן כ"א ליבטל וליכלל ביחודו ית' במסירת נפש בפ"ע.

Y esto es «Y Janá rezó sobre Havaíá»: pues tefilá (plegaria) es un término que alude al apego; ella se vinculó «sobre» D'os, es decir, muy por encima del nivel del Nombre Havaíá, que indica la creación de los mundos y su fuerza vital; sino que [buscó] únicamente anularse y quedar incluida en Su unidad, bendito sea, mediante el autosacrificio (mesirut néfesh) por sí mismo.

14 והנה משם נמשך בחי' ר"ר על נצוץ אלהות שבנפשו. וזהו ככה תבכה לעורר רחמים רבים. וזהו המלך המרומם לבדו כו' והמתנשא מימות עולם.

Ahora bien, de allí se extiende el nivel de gran compasión (rajámim rabim) sobre la chispa de Divinidad que hay en su alma. Esto es "lloró amargamente": despertar gran compasión. Y esto es "El Rey que solo es exaltado", etc., "y que se eleva por encima de los días del mundo".

פ"י שהוא רם ונשא מגדר ובחי' עולם ולפיכך ברחמיך הרבים שמחמת התנשאותו מימות עולם עד אין חקר גדלה בעיניו הרחמנות

Es decir, Él es elevado y sublime, más allá de los límites y del nivel de "mundo"; por eso, "en Tu gran compasión": dado que Él se eleva por encima de los días del mundo hasta un grado insondable, la compasión es grande a Sus ojos

על כל העולם ואפי' על עולמות עליונים אפי' על בחי' ג"ע העליון ולמעלה מעלה עד רום כל המעלות שייך אצלו רחמנות כי כולם שפלים אצלו.

por el mundo entero, e incluso por los mundos superiores; incluso por el nivel del Gan Eden superior, y cada vez más alto, hasta la cúspide de todas las alturas, hay compasión ante Él, pues todos son insignificantes ante Él.

משא"כ בעולמות הנאצלים והנבראים כו' כל מה שיורד מטה מטה מתמעט בחי' רחמים עד שבבחינת ארץ הלזו הגשמית אין אנו משיגים הרחמנות אפילו שעל עוה"ז הגשמי כיון שאנחנו בתוכה כי הרחמנות הוא אצל גדול על הקטן.

Esto no es así en los mundos emanados y creados, etc.: cuanto más desciende, más disminuye el nivel de compasión, hasta que, en el nivel de esta tierra física, no percibimos la compasión ni siquiera por este mundo físico, puesto que estamos dentro de él; pues la compasión la siente el grande por el pequeño.

כי כמו שהוא מתנשא עד אין חקר כך רחמיו מרובים אף כי נשגב שמו לבדו מ"מ הרי אלהי עולם כו'.

Pues así como Él se eleva hasta un grado insondable, así también Su compasión es abundante. Aunque "Su Nombre solo es exaltado", sin embargo, Él es ciertamente "D'os del mundo", etc.

15 וזהו אלהי עולם ברחמך. ובקשתנו הוא שלפי שאין אנו משיגים בשכלנו הרחמנות אתה תעורר רחמך הרבים שלא נטבע ונשקע בזה העולם. ותהי' מגן ישענו משגב בעדנו.

Y esto es: "D'os del mundo, en Tu compasión". Nuestra súplica es que, puesto que no alcanzamos a comprender con nuestro intelecto la compasión, despiertes Tu gran compasión, para que no nos ahogemos ni nos hundamos en este mundo; y que seas "el escudo de nuestra salvación, una fortaleza para nosotros".

פ"י משגב כמו חומה נשגב' ומוקפת. וכן מגן הוא מחסה להסתיר בפני האויבים (כי בחי' המקיף מסמא עיני החיצונים שלא ישלטו):

"Fortaleza" (misgav) es como una muralla elevada y circundante; y, del mismo modo, un escudo es un refugio que oculta [a uno] de los enemigos (pues el nivel de la luz circundante ciega los ojos de las fuerzas externas, para que no ejerzan dominio).

16 והנה כתיב ואברהם זקן בא בימים. פ"י זקן זה שקנה חכמה. ואמרו ע"פ בשישיים חכמה שדעתם מתיישבת עליהם.

Ahora bien, está escrito: «Y Avraham era anciano, entrado en días». «Anciano» (zaken) significa «quien ha adquirido sabiduría». Y [los Sabios] dijeron, acerca del versículo «En los ancianos hay sabiduría», que «su mente se asienta en ellos».

דהיינו שתהיה עבודה בקביעות ובשוב הדעת ולא יהיה פעם כך ופעם כך כי צריך להיות כל הימים שלמים

Es decir, el servicio debe realizarse con constancia y con la mente asentada, y no unas veces de una manera y otras de otra; pues todos los días deben ser íntegros,

כמ"ש בזוהר והימים שנתנו לו מן השמים לחיות בהם כימי שנותיו לא ניתנו לבטלה אפילו שעה אחת יתירה על השיעור ששיערו כמה הוא צריך להשלים את נפשו.

como se dice en el Zóhar. Y los días que le fueron concedidos desde el Cielo para vivirlos, correspondientes a los días de sus años, no le fueron concedidos en vano, ni siquiera una hora más de la medida establecida: cuánto necesita para completar su alma.

ומזה יתבונן המשכיל להיות ממארי דחושבנא לחשוב כל המחשבות והדבורים והמעשים דבר יום ביומו.

De esto reflexionará la persona reflexiva, para ser uno de los «amos de cuentas» y computar todos sus pensamientos, palabras y acciones, cada día lo que corresponde a ese día.

17 והנה הימים הם בחינת לבושים והם לבושי התורה והמצות שלומד ועושה בכל יום. ובלבושים אלו יכול האדם לקבל גלוי אלהותו ית' ואהוי"ר הנמשכים מארץ עליונה בתוספת אורה

Ahora bien, los días corresponden al nivel de las vestiduras: son las vestiduras de la Torá y las mitzvot que él estudia y cumple cada día. Con estas vestiduras, la persona puede recibir la revelación de Su divinidad, bendito sea, y el amor y el temor que se extienden desde la tierra suprema, con una luz adicional.

כי אף שלומד פשטי התורה ואינו מגיע לו מזה שום אהוי"ר בשעת מעשה מ"מ הרי התורה אור זרוע בארץ עליונה ומשם תצמיח צדקה ורב חסד דהיינו בחי' אהבה רבה על נפשות ישראל להאיר להם בלבושים אלו.

Pues, aunque estudie el sentido simple de la Torá y en ese momento no le sobrevengan amor ni temor, la Torá es, no obstante, "luz sembrada" en la tierra suprema, y de allí brotarán justicia y abundante bondad; es decir, el nivel de un gran amor por las almas de Israel, para iluminarlas mediante estas vestiduras.

18 וזהו את מספר ימיך אמלא. פי' כי הנה בחי' הימים עצמן שהן הלבושים מוטל עליך לעשותן ומספר ימיך הוא אור שבתוך הימים כמ"ש בזהר ע"פ השמים מספרים.

Y esto es: «Llenaré el número de tus días». Es decir, el nivel de los días mismos, que son las vestimentas, te corresponde hacerlos; y «el número (mispar) de tus días» es la luz que está dentro de los días, como se dice en el Zóhar acerca del versículo «Los cielos declaran (mesaprim)».

ופי' מנהרין ומנצצין כספירין ובחי' מספר זה עלי למלאותו שיאיר עליך מכח הצומח שבארץ החיים.

Su significado es: «brillan y centellean como zafiros». Y este nivel de «número» me corresponde llenarlo, para que brille sobre ti por medio de la fuerza de crecimiento que hay en la tierra de la vida.

19 וכן בענין סור מרע אמר והסירותי מחלה מקרבך. פ"י המחלה אשר נדבקה ונשרשה בקרבך.

Del mismo modo, respecto de “apartarse del mal”, Él dijo: “Y quitaré la enfermedad de en medio de ti”, es decir, la enfermedad que se ha adherido a ti y ha echado raíces dentro de ti.

והוא ענין מארז"ל ד' מתו בעטיו של נחש שאע"פ שהם צדיקים גמורים מ"מ נשאר בהם עדיין איזה שמץ מזוהמת הנחש שלא יכלו להסירו מכל וכל.

Esto es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Cuatro murieron por el consejo de la serpiente”: aunque eran tzadikim completos, no obstante, aún quedaba en ellos algún vestigio de la contaminación de la serpiente, que no pudieron eliminar por completo.

20 והוא עיקר נקודת קליפת גסות הרוח שנעשה בטבע האדם בחטאו מעץ הדעת טוב ורע דהיינו שרואה א"ע ומכיר חסרונו או יודע שזה טוב לו.

Este es el punto esencial de la kelipá de la arrogancia que entró en la naturaleza humana a raíz del pecado del hombre con el Árbol del Conocimiento del Bien y del Mal: es decir, que se ve a sí mismo y reconoce lo que le falta, o sabe que algo le resulta bueno.

כמ"ש ותרא האשה כי טוב העץ למאכל וגוי' וזהו שרש הזוהמא ומקור לכל התאוות והעבירות כי בוחר בזה לטובתו או לרעתו.

Como está escrito: “Y la mujer vio que el árbol era bueno para comer”, etc. Esta es la raíz de la contaminación y la fuente de todos los deseos y pecados, pues por ello elige lo que considera bueno para sí o perjudicial para sí.

משא"כ קודם החטא היו ערומים כדכתיב מי הגיד לך כו' כי לא היו מרגישים שום הרגש חסרונם או טובה לעצמו רק שהיו משיגים גלוי אלהותו ית' וד"ל:

Pero antes del pecado no era así: estaban desnudos, como está escrito: “¿Quién te dijo...?”, pues no sentían carencia alguna ni que algo fuera bueno para sí mismos; solo percibían la revelación de Su Divinidad, bendito sea. Y esto basta para quien comprende.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y [likuteitorah.com](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/); no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de [likuteitorah.com](https://www.likuteitorah.com) con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://www.likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © [likuteitorah.com](https://www.likuteitorah.com)

De [likuteitorah.com/es/torah-ohr/mishpatim/7/](https://www.likuteitorah.com/es/torah-ohr/mishpatim/7/)

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak